A/50/757
S/1995/951
15 November 1995
ARABIC

مجلس الأمن
السنة الخمسون

الجمعية العامة
الدورة الخمسون
البند ٩٢ من جدول الأعمال
الحالة في الأراضي الكرواتية المحتلة

رسالة مؤرخة ١٥ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ موجهة إلى الأمين
العام من الممثل الدائم لکرواتيا لدى الأمم المتحدة

بناءً على تعليمات من حكومتي، وإلحاقة برسالي المؤرخة ٦ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩٥ الموجهة إلى رئيس مجلس الأمن [S/1995/843]. أتشرف بأن أرفق طيه نص الاتفاق الأساسي بشأن منطقة سلوفينيا الشرقية وبارانيا وسرميوه الغربية، الموقع بين حكومة جمهورية كرواتيا والسلطات الصربية الكرواتية المحلية في سلوفينيا الشرقية، يوم ١٢ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥ في كرواتيا.

وأتمنى منكم التكرم بتوزيع نص هذه الرسالة ومرافقها كوثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٩٢ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) ماريو نوبيلو
الممثل الدائم

المرفق

الاتفاق الأساسي بشأن منطقة سلوفينيا الشرقية وبارانيا وسرميووم الغربية

يتفق الطرفان على ما يلي:

- ١ - تحدد فترة انتقالية مدتها ١٢ شهراً يجوز تمديدها لفترة أخرى أقصاها نفس المدة إذا طلب أحد الطرفين ذلك.
- ٢ - يطلب من مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة أن ينصّب إدارة انتقالية تحكم المنطقة خلال الفترة الانتقالية لمصلحة جميع الأشخاص المقيمين في المنطقة أو العائدين إليها.
- ٣ - يطلب من مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة أن يأذن لقوة دولية بالانتشار خلال الفترة الانتقالية لصون السلم والأمن في المنطقة، والقيام فيما عدا ذلك بالمساعدة على تنفيذ هذا الاتفاق. وتجرد المنطقة من السلاح والقوات وفقاً للجدول الزمني والإجراءات التي تحددها القوة الدولية. ويستكمل هذا التجريد من السلاح والقوات في غضون ما لا يتعدي ٣٠ يوماً من انتشار القوة الدولية، ويشمل جميع القوات العسكرية والأسلحة والشرطة، باستثناء القوة الدولية والشرطة التي تعمل تحت إشراف الإدارة الانتقالية أو بموافقتها.
- ٤ - تكفل الإدارة الانتقالية إمكانية عودة اللاجئين والمشريدين إلى ديارهم الأصلية. ويتمتع جميع الأشخاص الذين غادروا المنطقة، أو جاءوا إلى المنطقة وكانت إقامتهم الدائمة سابقاً في كرواتيا، بنفس الحقوق التي يتمتع بها سائر المقيمين في المنطقة. كما تتحذّل الإدارة الانتقالية الخطوات الالزمة لإعادة التشغيل العادي لجميع الخدمات العامة في المنطقة دون تأخير.
- ٥ - تساعد الإدارة الانتقالية على إنشاء وتدريب قوات الشرطة المؤقتة، لاسباب الشرطة قدرًا من الاقتدار وبناء الثقة بين جميع الطوائف العرقية.
- ٦ - تحترم في المنطقة أعلى مستويات حقوق الإنسان والحربيات الأساسية المعترف بها دولياً.

٧ - يحق لجميع الأشخاص أن يعودوا بحرية إلى مكان إقامتهم في المنطقة وأن يعيشوا فيها في ظروف آمنة. ويحق لجميع الأشخاص الذين غادروا المنطقة، أو جاءوا إلى المنطقة وكانت إقامتهم الدائمة سابقاً في كرواتيا، أن يعيشوا في المنطقة.

٨ - يحق لجميع الأشخاص أن يستعيدوا أي ممتلكات أخذت منهم بتصرفات غير قانونية أو أكرهوا على التخلص منها، وأن يحصلوا على تعويض عادل عن الممتلكات التي يتذرع بإعادتها إليهم.

٩ - يتاح لجميع الأشخاص على السواء، وبصرف النظر عن أصلهم العرقي، الحق في استعادة الممتلكات والحصول على التعويض عن الممتلكات التي يتذرع بإعادتها، وتلقي المساعدة في إعادة بناء الممتلكات المتضررة.

١٠ - يطلب من البلدان والمنظمات المهمة أن تتخذ الخطوات الملائمة لتعزيز الوفاء بالالتزامات الواردة في هذا الاتفاق. وبعد انتهاء الفترة الانتقالية، وتمشياً مع الممارسة المتبعة، يرصد المجتمع الدولي احترام حقوق الإنسان في المنطقة على المدى الطويل، ويقدم تقارير عن ذلك.

١١ - وعلاوة على ذلك، يطلب من البلدان والمنظمات المهمة أن تنشئ لجنة يؤذن لها برصد تنفيذ هذا الاتفاق، لا سيما أحکامه المتعلقة بحقوق الإنسان والحقوق المدنية، وبالتحقيق في جميع الادعاءات المتعلقة بانتهاكات هذا الاتفاق، وبتقديم التوصيات الملائمة.

١٢ - تنظم الإدارة الانتقالية، قبل انتهاء الفترة الانتقالية بمدة لا تتعدي ٣٠ يوماً، انتخابات لجميع الأجهزة الحكومية المحلية، بما فيها البلديات والمناطق والمقاطعات، مع إعمال حق الطائفة الصربية في تعيين مجلس مشترك للبلديات. ويطلب من المنظمات والمؤسسات الدولية (مثل منظمة الأمن والتعاون في أوروبا والأمم المتحدة) والدول المهمة أن تشرف على الانتخابات.

١٣ - تتعاون حكومة جمهورية كرواتيا تعاوناً تاماً مع الإدارة الانتقالية والقوة الدولية. وخلال الفترة الانتقالية، تأذن الحكومة الكرواتية بوجود مراقبين دوليين على طول الحدود الدولية للمنطقة تسهيلاً لحرية تنقل الأشخاص عبر معابر الحدود القائمة.

١٤ - يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ لدى اتخاذ مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة قراراً يستجيب فيه للطلبات المقدمة في هذا الاتفاق.

حرر في الثاني عشر من تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥.

(وقيعه)

(توقيع) هرفيو سارينيتش
رئيس وفد حكومة كرواتيا

(توقيع) ميلان ميلانوفيتش
رئيس وفد التفاوض الصربي

(وشهد عليه)

(توقيع) ثرو فالد ستولتنبرغ
وسفير الأمم المتحدة

(توقيع) بيتر و. غالبرايت
سفير الولايات المتحدة

(توقيع) بيتر و. غالبرايت
سفير الولايات المتحدة

(توقيع) ثرو فالد ستولتنبرغ
وسفير الأمم المتحدة